



**О проекте Закона Республики Казахстан "О ратификации Основного соглашения о сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Детским Фондом Организации Объединенных Наций"**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 15 декабря 2000 года N 1855

Правительство Республики Казахстан постановляет:

Внести на рассмотрение Мажилиса Парламента Республики Казахстан проект Закона Республики Казахстан "О ратификации Основного соглашения о сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Детским Фондом Организации Объединенных Наций"

Премьер-Министр  
Республики Казахстан

проект

Закон Республики Казахстан  
О ратификации Основного соглашения  
о сотрудничестве между Правительством  
Республики Казахстан и Детским Фондом  
Организации Объединенных Наций

Ратифицировать Основное соглашение о сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Детским Фондом Организации Объединенных Наций, совершенное в городе Алматы 25 ноября 1994 года.

Президент  
Республики Казахстан

Основное соглашение между Правительством  
Республики Казахстан и ЮНИСЕФ

# Организация Объединенных Наций

## Основное соглашение о сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Детским Фондом Организации Объединенных Наций

### Преамбула

Ввиду того, что Детский Фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) был учрежден Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций согласно резолюции 57 (1) от 11 декабря 1946 года в качестве одного из органов Объединенных Наций и в соответствии с этой и последующими резолюциями на него была возложена ответственность за удовлетворение, посредством обеспечения финансовой поддержки, материалов, профессиональной подготовки и предоставления консультативных услуг, чрезвычайных, долгосрочных и постоянных потребностей детей и за предоставление услуг в области охраны здоровья матери и ребенка, питания, водоснабжения, начального образования и вспомогательных услуг для женщин в развивающихся странах с целью укрепления, там, где это необходимо, мероприятий и программ по обеспечению выживания, развития и защиты детей в странах, с которыми сотрудничает Ю Н И С Е Ф ,

и

ввиду того, что Правительство Республики Казахстан и ЮНИСЕФ желают определить положения и условия, в соответствии с которыми ЮНИСЕФ, в рамках оперативной деятельности Организации Объединенных Наций и своего мандата, осуществляет сотрудничество в программах в Республике Казахстан,

ввиду того, что Правительство Республики Казахстан и Организация Объединенных Наций 5 октября 1992 года заключили Соглашение о создании Представительства Организации Объединенных Наций (ЮНИО), статья 18, параграф 1 которого в числе прочего предусматривает, что ЮНИСЕФ и другие органы и программы Организации Объединенных Наций могут заключать с Правительством дополнительные соглашения, относительно условий, на которых они оказывают содействие Правительству в осуществлении своих соответствующих проектов,

вследствии вышеизложенного, Правительство Республики Казахстан и ЮНИСЕФ, действующие в духе дружественного сотрудничества, заключают настоящее  
С о г л а ш е н и е .

С т а т ь я I  
О п р е д е л е н и я

Для целей настоящего Соглашения используются следующие определения:

а) "Соответствующие власти" означает центральные, местные и другие компетентные власти, действующие в соответствии с законодательством данной с т р а н ы ;

б) "Конвенция" означает Конвенцию о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 13 ф е в р а л я 1 9 4 6 г о д а ;

с) "Соглашение о Представительстве" означает Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Организацией Объединенных Наций, заключенное 5 октября 1992 года о создании Представительства Организации Объединенных Наций (ЮНИО) в Р е с п у б л и к е К а з а х с т а н ;

д) "Выполняющие миссии эксперты" означает экспертов, на которых распространяется действие положений статей VI и VII Конвенции;

е) "Правительство" означает Правительство Республики Казахстан;

ф) "Отдел поздравительных открыток" означает организационное подразделение, созданное в рамках ЮНИСЕФ в целях обеспечения информированности общественности, поддержки и мобилизации дополнительных средств для ЮНИСЕФ, главным образом, путем выпуска и продажи поздравительных открыток и других т о в а р о в ;

г) "Руководитель отделение" означает должностное лицо, возглавляющее отделение Ю Н И С Е Ф ;

h) "Страна" означает Республика Казахстан;

і) "Стороны" означает Правительство Республики Казахстан и ЮНИСЕФ ;

ј) "Лица, оказывающие услуги ЮНИСЕФ" означает индивидуальных подрядчиков, за исключением должностных лиц, нанимаемых ЮНИСЕФ для оказания услуг в осуществлении программ сотрудничества;

к) "Программы сотрудничества" означает программы в данной стране, в осуществлении которых принимает участие ЮНИСЕФ, как это предусмотрено статьей I I I н и ж е ;

l) "ЮНИСЕФ" означает Детский Фонд Организации Объединенных Наций;

м) "Отделение ЮНИСЕФ" означает любое организационное подразделение, посредством которого ЮНИСЕФ осуществляет сотрудничество по программам; данное определение может означать и отделения на местах, созданные о данной стране;

н) "Должностные лица ЮНИСЕФ" означает всех сотрудников ЮНИСЕФ, нанятых в соответствии с Положениями, и Правилами о персонале Организации Объединенных Наций, за исключением лиц, нанятых на месте и получающих вознаграждение из расчета проработанных часов, как это предусмотрено в резолюции 76 (1) Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1946 года.



осуществлению программ сотрудничества.

2. ЮНИСЕФ, с согласия Правительства, может создать региональное отделение в Республике Казахстан и обеспечивать его деятельность в целях оперативно-функционального обслуживания программ в других странах данного р е г и о н а .

3. В случае отсутствия у ЮНИСЕФ своего отделения в Республике Казахстан, он может, с согласия Правительства, обеспечивать предусмотренное настоящим Соглашением между Правительством и ЮНИСЕФ оперативно-функциональное обслуживание программ сотрудничества, посредством своего регионального отделения , созданного в другой стране .

## С т а т ь я V Прикомандирование к отделению ЮНИСЕФ

1. ЮНИСЕФ может направлять в свое отделение в Республике Казахстан таких должностных лиц, выполняющих миссии экспертов и лиц, оказывающих услуги для ЮНИСЕФ, которые, по мнению ЮНИСЕФ, необходимы для оперативно-функционального обслуживания программ сотрудничества в связи с:

- а) подготовкой, рассмотрением, наблюдением и оценкой программ сотрудничества;
- б) доставкой, получением, распределением или использованием материалов, оборудования или других предметов снабжения, предоставляемых ЮНИСЕФ;
- с) предоставлением Правительству информации о ходе осуществления программ с о т р у д н и ч е с т в а ;
- д) любыми другими вопросами, касающимися применения настоящего Соглашения.

2. ЮНИСЕФ периодически сообщает Правительству фамилии должностных лиц ЮНИСЕФ, выполняющих миссии экспертов и лиц, оказывающих услуги для ЮНИСЕФ; ЮНИСЕФ также уведомляет Правительство о любых изменениях в их с т а т у с е .

## С т а т ь я V I Участие Правительства

1. Правительство в соответствии с достигнутой взаимной договоренностью и по мере возможности предоставляет ЮНИСЕФ:

- а) соответствующие служебные помещения для использования исключительно отделением ЮНИСЕФ или для совместного использования с организациями системы Организации Объединенных Наций;
- б) средство для покрытия расходов по использованию почтовой и

телекоммуникационной связи в служебных целях;

с) средство для покрытия расходов по приобретению услуг на местах, включая использование оборудования, эксплуатацию и содержание служебных помещений;

д) транспортные средства для должностных лиц ЮНИСЕФ, выполняющих миссии экспертов и лиц, оказывающих услуги для ЮНИСЕФ, при выполнении ими своих официальных функций в Республике Казахстан;

2. Правительство также оказывает содействие ЮНИСЕФ в:

а) поиске и/или обеспечении подходящих жилых помещений для набираемых на международной основе должностных лиц ЮНИСЕФ, выполняющих миссии экспертов и лиц, оказывающих услуги для ЮНИСЕФ;

б) поставке и установке коммунального оборудования и обеспечении коммунального обслуживания служебных помещений ЮНИСЕФ, включая услуги по обеспечению водо- и энергоснабжения, канализации, противопожарной безопасности и другие услуги.

3. В случае отсутствия отделения ЮНИСЕФ в Республике Казахстан, Правительство обязуется участвовать в покрытии, вразмере взаимосогласованной суммы с учетом взносов натурой, если таковые имели место, расходов ЮНИСЕФ, связанных с содержанием расположенного в другом месте регионального отделения ЮНИСЕФ, которое обеспечивает оперативно-функциональное обслуживание осуществляемых в Республике Казахстан программ сотрудничества.

## С т а т ь я V I I

### Материалы, оборудование и другие виды помощи ЮНИСЕФ

1. Участие ЮНИСЕФ в программах сотрудничества может осуществляться в форме оказании финансовой и других видов помощи. Материалы, оборудование и другие виды помощи, предназначенные для осуществления программ сотрудничества в соответствии с настоящим Соглашением, передаются Правительству по доставке в Республике Казахстан, если в основном плане операций не предусмотрено иное.

2. ЮНИСЕФ может использовать на упаковке поставляемых для программ сотрудничества материалов, оборудования и других предметах снабжения такую маркировку, которую сочтет необходимой для удостоверения того, что они предоставляются ЮНИСЕФ.

3. В соответствии с настоящим Соглашением Правительство выдает ЮНИСЕФ все необходимые разрешения и лицензии на ввоз материалов, оборудования и других предметов снабжения. Правительство несет ответственность за таможенную очистку, получение, разгрузку, хранение, страхование, транспортировку и распределение таких материалов, оборудования и других предметов снабжения после их доставки в страну и

покрывает связанные с этим расходы.

4. Должным образом соблюдая принципы международных торгов, ЮНИСЕФ, по возможности, будет придавать первоочередное значение закупке на месте материалов, оборудования и других предметов снабжения, отвечающих требованиям ЮНИСЕФ по качеству, цене и условиям поставки.

5. Правительство предпринимает самые энергичные усилия и необходимые меры с тем, чтобы материалы, оборудование и другие предметы снабжения, а также финансовая и другая помощь, предназначаемые для осуществления программ сотрудничества, использовались в соответствии с целями, изложенными в основном плане операций, должным и эффективным образом без какой бы то ни было дискриминации по признаку пола, расы, вероисповедания, гражданства или политических убеждений. С получателей материалов, оборудования и других предметов снабжения не взимается никакой платы, если размер этой платы специально не предусмотрен в основном плане операций.

6. Материалы, оборудование и другие виды снабжения, предназначаемые для программ сотрудничества в соответствии с основным планом операций, не облагаются никакими прямыми налогами, налогом на добавленную стоимость, выплатами, сборами или пошлинами в отношении материалов и оборудования, закупаемых на месте для осуществления программ сотрудничества, Правительство в соответствии с разделом VIII Конвенции, принимает соответствующие административные меры для освобождения от уплаты или компенсации любых акцизных сборов или налогов, заложенных в цену и подлежащих выплате.

7. Правительство возвращает ЮНИСЕФ по его просьбе любые средства, материалы, оборудование и другие предметы снабжения, не использованные в ходе осуществления программ сотрудничества.

8. В соответствии с настоящим Соглашением Правительство ведет должный учет, регистрацию и документацию в отношении средств, материалов, оборудования и другой помощи. Форма и содержание необходимых отчетных документов, записей и документации определяются по согласованию сторон. Уполномоченные должностные лица ЮНИСЕФ имеют доступ ко всем соответствующим отчетным документам, записям и документации, касающимся распределения материалов, оборудования и других предметов снабжения и расходования финансовых средств.

9. Правительство в максимально короткий срок, но в любом случае не превышающий шестидесяти (60) дней после завершения очередного финансового года ЮНИСЕФ, предоставляет ЮНИСЕФ доклады о ходе осуществления программ сотрудничества и заверенные финансовые ведомости, проверенные в соответствии с национальными правилами и процедурами.

## Право интеллектуальной собственности

1. Стороны соглашаются осуществлять сотрудничество и обмениваться информацией о любых открытиях, изобретениях или работах, являющихся результатом программной деятельности, осуществляемой в соответствии с настоящим Соглашением в целях обеспечения их наиболее рационального и эффективного применения Правительством и ЮНИСЕФ согласно применимому праву.

2. В соответствии с пунктом 1 настоящей статьи патентные, авторские и иные аналогичные права интеллектуальной собственности на любые открытия, изобретения или работы, возникающие в результате осуществляемых при сотрудничестве ЮНИСЕФ программ, могут передаваться ЮНИСЕФ без каких бы то ни было лицензионных платежей другим правительствам, с которыми сотрудничает ЮНИСЕФ, в целях их применения в осуществлении программ.

## С т а т ь я    I X П р и м е н и м о с т ь    К о н в е н ц и и

Положения Конвенции распространяются *mutatis mutandis* на ЮНИСЕФ, его отделения, имущество, средства и активы, а также его должностных лиц и выполняющих миссии в стране экспертов.

## С т а т ь я    X П р а в о в о й    с т а т у с о т д е л е н и я    Ю Н И С Е Ф

1. ЮНИСЕФ, его имущество, средства и активы, где бы и в чем бы распоряжении они не находились, пользуются иммунитетом от любой формы судебного вмешательства, кроме случаев, когда Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций сам определенно отказывается от иммунитета в каком-либо отдельном случае. Однако предполагается, что никакой отказ от иммунитета не распространяется на судебно-исполнительские меры.

2. а) Помещения отделения ЮНИСЕФ неприкосновенны. Имущество и активы ЮНИСЕФ где бы и в чем бы распоряжении они не находились, не подлежат обыску, реквизиции, конфискации, экспроприации и какой-либо другой формы вмешательства путем ли исполнительных, административных, судебных или законодательных действий.

б) Соответствующие власти не могут вступать в служебные помещения с целью выполнения каких-либо официальных функций, иначе как с выраженного согласия руководителя отделения и на согласованных с ним или с ней условиях.

3. Соответствующие власти с должной добросовестностью принимают меры для обеспечения безопасности и охраны отделения ЮНИСЕФ и обеспечения того, чтобы спокойный ритм работы отделения не нарушался в результате несанкционированного проникновения извне лиц или групп лиц или в результате беспорядков в непосредственной близости к отделению ЮНИСЕФ.

4. Архивы ЮНИСЕФ и вообще все документы, принадлежащие ЮНИСЕФ, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, неприкосновенны.

## С т а т ь я   Х   I

### Средства, активы и другое имущество ЮНИСЕФ

1. Не будучи ограниченным финансовым контролем, правилами или мораторием какого бы то ни было рода,

а) ЮНИСЕФ может располагать и пользоваться фондами, золотом или ценными бумагами любого рода и иметь счета и производить операции в любой валюте и обращать любую валюту, находящуюся в распоряжении ЮНИСЕФ, в любую другую валюту ;

б) ЮНИСЕФ может переводить свои фонды, золото или валюту из одной страны в другую или в пределах любой страны другим организациям или учреждениям системы Организации Объединенных Наций ;

с) ЮНИСЕФ в своей финансовой деятельности использует наиболее благоприятный, применяемый на законных основаниях обменный курс.

2. ЮНИСЕФ, его активы, доходы и другая собственность:

а) освобождаются от всех прямых налогов, налога на добавленную стоимость, выплат, сборов или пошлин; однако предполагается, что ЮНИСЕФ не будет требовать освобождения от обложения такими налогами, которые в действительности являются оплатой коммунальных услуг, оказываемых Правительством или какой-либо корпорацией в соответствии с национальными правилами по установленным расценкам , исходя из объема оказанных услуг, которые могут быть конкретно определены, у к а з а н ы и д е т а л и з и р о в а н ы ;

б) освобождаются от таможенных сборов, импортных и экспортных запрещений и ограничений при ввозе и вывозе ЮНИСЕФ предметов служебного пользования. Однако предполагается, что предметы, ввозимые в изъятие из общих правил, не будут продаваться в Республике Казахстан, куда они были импортированы, иначе как на условиях, согласованных с Правительством ;

с) освобождаются от таможенных сборов, импортных и экспортных запрещений и ограничений при ввозе и вывозе собственных изданий.

## С т а т ь я   Х I I

### Поздравительные открытки и другие товары ЮНИСЕФ

Любые материалы, ввозимые или вывозимые ЮНИСЕФ или национальными органами, должным образом уполномоченными ЮНИСЕФ действовать от его имени в осуществление поставленных целей и задач Отдела поздравительных открыток ЮНИСЕФ, освобождаются от всех таможенных сборов, запретов и ограничений, при этом продажа этих материалов для ЮНИСЕФ не облагается никакими национальными и местными налогами.

## С т а т ь я   Х I I I

### Должностные лица ЮНИСЕФ

#### 1.     Должностные лица ЮНИСЕФ:

а) не подлежат судебной ответственности за сказанное или написанное ими и за все действия, совершенные ими в качестве должностных лиц. Этот иммунитет продолжает действовать и после окончания срока их службы в ЮНИСЕФ;

б) освобождаются от обложения налогами окладов, вознаграждений и пособий, выплачиваемых им ЮНИСЕФ;

с) освобождаются от государственных служебных повинностей;

д) освобождаются вместе с женами и родственниками, находящимися на их иждивении, от ограничений по иммиграции и от регистрации иностранцев;

е) пользуются теми же привилегиями в отношении обмена валюты, которые предоставляются должностным лицам соответствующего ранга, входящим в состав дипломатических миссий, аккредитованных при Правительстве;

ф) пользуются той же защитой и льготами по репатриации в отношении их самих, их жен и родственников, находящихся на их иждивении, которыми пользуются дипломатические представители во время международных кризисов;

г) имеют право ввести безпошлинно свою мебель, личное имущество и все предметы бытового назначения при первоначальном занятии должности в стране пребывания.

2. Руководитель отделения ЮНИСЕФ и другие старшие должностные лица по договоренности между ЮНИСЕФ и Правительством пользуются теми же привилегиями и иммунитетом, которые предоставляются Правительством сотрудникам дипломатических миссий соответствующего ранга. С этой целью фамилия руководителя отделения ЮНИСЕФ вносится в список дипломатических представителей.

3. Должностные лица ЮНИСЕФ также пользуются следующими льготами,

применимыми в отношении сотрудников дипломатических представительств  
соответствующего ранга:

а) освобождаются от таможенных пошлин и акцизных сборов при ввозе в ограниченном количестве определенных предметов, предназначенных для личного пользования в соответствии с действующими национальными правилами;

б) имеют право ввести беспошлинно одно автотранспортное средство без уплаты акцизных сборов, включая налог на добавленную стоимость, в соответствии с действующими национальными правилами, применяемыми в отношении сотрудников дипломатических миссий соответственного ранга.

## С т а т ь я X I V

### Выполняющие миссии эксперты

1. Выполняющие миссии эксперты пользуются привилегиями и иммунитетами, перечисленными в разделах 22 и 23 статьи VI Конвенции.

2. Выполняющие миссии эксперты пользуются такими дополнительными привилегиями, иммунитетами и льготами, которые могут предоставляться по договоренности между сторонами.

## С т а т ь я X V

### Лица, оказывающие услуги для Ю Н И С Е Ф

1. Лица, оказывающие услуги для ЮНИСЕФ:

а) не подлежат судебной ответственности за сказанное или написанное ими и за все действия, совершенные ими в качестве должностных лиц. Этот иммунитет продолжает действовать и после окончания срока их службы в ЮНИСЕФ.

б) пользуются той же защитой и льготами по репатриации в отношении их самих, их жен и родственников, находящихся на их иждивении, которыми пользуются дипломатические представители во время международных кризисов.

2. Для обеспечения независимого и эффективного выполнения ими своих функций, лицам, оказывающим услуги для ЮНИСЕФ, по договоренности между сторонами могут предоставляться такие другие привилегии, иммунитеты и льготы, которые указаны в статье XIII выше.

## С т а т ь я X V I

### Возможности, связанные с обеспечением доступа

1. Должностные лица ЮНИСЕФ, выполняющие миссии эксперты и лица, оказывающие услуги для ЮНИСЕФ, обладают правом на:

а) безотлагательное оформление и бесплатную выдачу необходимых виз, удостоверений или разрешений;

б) беспрепятственный въезд в Республику Казахстан или выезд из нее и доступ в пределах страны ко всем объектам сотрудничества в той мере, в которой это необходимо для осуществления программ сотрудничества.

## С т а т ь я X V I I

### Нанимаемый на месте персонал, получающий вознаграждение из расчета п р а б о т а н н ы х ч а с о в

Условия найма лиц, набираемых на месте и получающих вознаграждение из расчета проработанных часов, должны отвечать положениям соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций, решениям, положениям, правилам и политике компетентных органов Организации Объединенных Наций, включая ЮНИСЕФ. Сотрудникам, набираемым на месте, предоставляются все льготы, необходимые для независимого выполнения ими возложенных на них функций от имени ЮНИСЕФ.

## С т а т ь я X V I I I

### Привилегии в отношении с р е д с т в с в я з и

1. В отношении своих официальных средств связи ЮНИСЕФ пользуется не менее благоприятными условиями, чем те, которые Правительство предоставляет любому дипломатическому представительству в отношении установки и эксплуатации, приоритетов, тарифов и ставок на почтовые отправления и телеграммы, а также на телепринтерную, факсимильную, телефонную связь и другие средства связи, а также в отношении тарифов, установленных для прессы при передаче информации для печати и  
р а д и о .

2. Официальная корреспонденция или другие сообщения ЮНИСЕФ не подлежат цензуре. Этот иммунитет распространяется на печатные материалы, сообщения, передаваемые с помощью фото- и электронных средств, а также и другие виды связи, которые могут быть использованы на основе достигнутой между сторонами договоренности. ЮНИСЕФ имеет право пользоваться шифром и отправлять и получать , корреспонденцию посредством курьеров или дипломатической почты, которая неприкосновенна и не подлежит цензуре.

3. ЮНИСЕФ имеет право использовать радиооборудование и другие средства связи

в диапазоне зарегистрированных в Организации Объединенных Наций частот и средств связи, предоставленные Правительством, для поддержания связи между отделениями ЮНИСЕФ в Республике Казахстан и за его пределами и, в частности, со штаб-квартирой ЮНИСЕФ в Нью-Йорке.

4. ЮНИСЕФ имеет право при установке и эксплуатации своих официальных средств связи пользоваться привилегиями согласно положениям Международной конвенции по электросвязи (Найроби, 1982 год), а также положениям, содержащимся в приложении к ней.

## С т а т ь я   X I X

### П р и в и л е г и и   в   о т н о ш е н и и

### т р а н с п о р т н ы х   с р е д с т в

Правительство предоставляет ЮНИСЕФ необходимые разрешения или лицензии и не налагает необоснованных ограничений на приобретение или использование и эксплуатацию ЮНИСЕФ гражданских самолетов и других средств, необходимых для осуществления программной деятельности в соответствии с настоящим Соглашением.

## С т а т ь я   X X

### О с в о б о ж д е н и е   о т   п р и в и л е г и й

### и   и м м у н и т е т о в

Привилегии и иммунитеты, распространяемые в соответствии с настоящим Соглашением, предоставляются в интересах Организации Объединенных Наций, а не для личной выгоды отдельных лиц. Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций имеет право и обязанность отказаться от иммунитета, предоставленному любому лицу, упомянутому в статьях XIII, XIV и XV, в тех случаях, когда, по его мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для интересов Организации Объединенных Наций и Ю Н И С Е Ф .

## С т а т ь я   X X I

### П р е т е н з и и ,   п р е д ь я в л я е м ы е   Ю Н И С Е Ф

1. Сотрудничество ЮНИСЕФ по программам в соответствии с настоящим Соглашением осуществляется на благо Правительства и народа Республики Казахстана , вследствие чего Правительство берет на себя всю ответственность, связанную с осуществлением операций, в соответствии с настоящим Соглашением.

2. Все претензии, возникающие в связи с деятельностью, предусмотренной

настоящим Соглашением, или непосредственно относящиеся к ней, предъявленные третьими сторонами к ЮНИСЕФ, должностным лицам ЮНИСЕФ, выполняющим миссии экспертом и лицам, оказывающим услуги для ЮНИСЕФ, подпадают под действие положений Статьи XIX "Соглашения о Представительстве".

## С т а т ь я   X X I I Р а з р е ш е н и е   с п о р о в

Любой спор между Правительством и ЮНИСЕФ, касающийся толкования и применения настоящего Соглашения, который не урегулирован на основе переговоров или посредством другой согласованной процедуры урегулирования, решается в соответствии с положениями, содержащимися в Статье XX "Соглашения о Представительстве".

## С т а т ь я   X X I I I В с т у п л е н и е   в   с и л у

1. Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания, на следующий день после обмена между сторонами документом, свидетельствующим о его ратификации или признании Правительством, и документом, свидетельствующим об акте его официального подтверждения со стороны ЮНИСЕФ, и до такой ратификации оно, с согласия сторон, предварительно вступает в силу.

2. Настоящее Соглашение является составной частью и дополнением к "Соглашению о Представительстве". Таким образом, если какое-либо положение настоящего Соглашения и какое-либо положение "Соглашения о Представительстве" касаются одного и того же вопроса, оба эти положения дополняют друг друга таким образом, что оба положения являются применимыми и, насколько это возможно, не ограничивают сферы деятельности друг друга.

## С т а т ь я   X X I V П о п р а в к и

Изменения и поправки могут быть внесены в настоящее Соглашение лишь на основании письменной договоренности между его сторонами.

## С т а т ь я   X X V П р е к р а щ е н и е   д е й с т в и я

Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении шести месяцев

после того как любая из сторон в письменной форме уведомит другую сторону о своем решении прекратить действие Соглашения. Однако данное Соглашение будет по-прежнему действовать в течение такого дополнительного периода времени, который может потребоваться для надлежащего прекращения деятельности ЮНИСЕФ и урегулирования любых споров между сторонами.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом назначенные, полномочный представитель Правительства и представитель ЮНИСЕФ подписали от имени сторон настоящее Соглашение, тексты которого на английском и русском языках имеют одинаковую силу.

Совершено в г. Алматы дня 25 ноября тысяча девятьсот девяносто четвертого года

За Правительство  
Республики Казахстан

За Детский Фонд Организации  
Объединенных Наций

(Специалисты: Цай Л.Г.,  
Мартин Н.А.)